



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 20 noiembrie 2018
(OR. en)

13449/18

Dosar interinstituțional:
2018/0083 (NLE)

VISA 282
COLAC 88

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Acord între Uniunea Europeană și Republica Federativă a Braziliei de
modificare a Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Federativă a
Braziliei cu privire la exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă
ședere pentru titularii de pașapoarte obișnuite

ACORD
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI REPUBLICA FEDERATIVĂ A BRAZILIEI
DE MODIFICARE A ACORDULUI DINTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI REPUBLICA FEDERATIVĂ A BRAZILIEI CU PRIVIRE LA EXONERAREA
DE OBLIGAȚIA DE A DEȚINE VIZĂ DE SCURTĂ ȘEDERE
PENTRU TITULARII DE PAȘAPOARTE OBIȘNUITE

UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

REPUBLICA FEDERATIVĂ A BRAZILIEI (denumită în continuare „Brazilia”),

pe de altă parte,

denumite în continuare împreună „părți la acord”,

AVÂND ÎN VEDERE Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Federativă a Braziliei cu privire la exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere pentru titularii de pașapoarte obișnuite¹ (denumit în continuare „acordul”), care a intrat în vigoare la 1 octombrie 2012,

REAFIRMÂND importanța facilitării contactelor dintre persoane,

LUÂND ACT de faptul că acordul acționează în beneficiul cetățenilor părților la acord,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că definiția scurtei șederi prevăzută în acord (trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări) nu este suficient de precisă și, în special, că noțiunea de „dată a primei intrări” poate genera incertitudini și întrebări,

¹ JO EU L 255, 21.9.2012, p. 4.

ȚINÂND SEAMA de faptul că Regulamentul (UE) nr. 610/2013 al Parlamentului European și al Consiliului¹ a introdus modificări orizontale ale acquis-ului Uniunii Europene în materie de vize și frontiere și a definit scurta ședere ca fiind o perioadă de „90 de zile în cursul oricărei perioade de 180 de zile”,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că sistemul de intrare/ieșire care urmează să fie instituit de Uniunea Europeană impune utilizarea unei definiții uniforme și clare a conceptului de scurtă ședere care să se aplice tuturor resortisanților țărilor terțe,

DORIND să asigure fluiditatea fluxului de călători la punctele de trecere a frontierelor părților contractante,

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție și Protocolul privind acquis-ul Schengen integrat în cadrul Uniunii Europene, anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și confirmând faptul că dispozițiile prezentului acord de modificare nu se aplică Regatului Unit și Irlandei,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

¹ Regulamentul (UE) nr. 610/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 iunie 2013 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 562/2006 al Parlamentului European și al Consiliului de instituire a unui Cod comunitar privind regimul de trecere a frontierelor de către persoane (Codul frontierelor Schengen), a Convenției de punere în aplicare a Acordului Schengen, a Regulamentelor (CE) nr. 1683/95 și (CE) nr. 539/2001 ale Consiliului și a Regulamentelor (CE) nr. 767/2008 și (CE) nr. 810/2009 ale Parlamentului European și ale Consiliului (JO L 182, 29.6.2013, p. 1).

ARTICOLUL 1

Acordul se modifică după cum urmează:

1. la articolul 1, cuvintele „trei luni în cadrul unei perioade de șase luni” se înlocuiesc cu cuvintele „90 de zile în cursul oricărei perioade de 180 de zile”;

2. Articolul 5 se modifică după cum urmează:

(a) alineatele (1), (2) și (3) se înlocuiesc cu următorul text:

„(1) În sensul prezentului acord, cetățenii Uniunii pot rămâne pe teritoriul Braziliei pentru o perioadă maximă de 90 de zile în cursul oricărei perioade de 180 de zile.

(2) În sensul prezentului acord, cetățenii Braziliei pot rămâne pe teritoriul statelor membre care aplică integral acquis-ul Schengen pentru o perioadă maximă de 90 de zile în cursul oricărei perioade de 180 de zile. Perioada respectivă se calculează independent de orice ședere într-un stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen.

(3) Cetățenii Braziliei pot rămâne pentru o perioadă maximă de 90 de zile în cursul oricărei perioade de 180 de zile pe teritoriul fiecărui stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen, independent de perioada de ședere calculată pentru teritoriul statelor membre care aplică integral acquis-ul Schengen.”;

(b) la alineatul (4), cuvintele „trei luni” se înlocuiesc cu cuvintele „90 de zile”;

3. la articolul 9 alineatul (4), ultima teză se înlocuiește cu următorul text:

„Partea la acord care a suspendat aplicarea prezentului acord informează de îndată cealaltă parte la acord în momentul în care motivele suspendării nu mai există și revocă suspendarea.”

ARTICOLUL 2

Prezentul acord de modificare se ratifică sau se aprobă de către părțile la acord în conformitate cu procedurile corespunzătoare ale acestora și intră în vigoare în prima zi a celei de a șasea luni care urmează datei la care ultima parte notifică celeilalte părți încheierea procedurilor menționate anterior.

Încheiat în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind egal autentic.

Pentru Uniunea Europeană

Pentru Republica Federativă a Braziliei

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND ISLANDA, NORVEGIA, ELVEȚIA ȘI LIECHTENSTEIN

Este de dorit ca autoritățile Norvegiei, Islandei, Elveției și Liechtensteinului, pe de o parte, și cele ale Braziliei, pe de altă parte, să modifice fără întârziere acordurile bilaterale existente cu privire la exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere pentru titularii de pașapoarte obișnuite, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA PERIOADEI DE 90 DE ZILE DIN CURSUL ORICĂREI PERIOADE DE 180 DE ZILE

Părțile la acord înțeleg că perioada maximă de 90 de zile în cursul oricărei perioade de 180 de zile, astfel cum este prevăzută la articolul 5 din acord, înseamnă fie o vizită continuă, fie mai multe vizite consecutive, a căror durată nu depășește 90 de zile în total în decursul oricărei perioade de 180 de zile.

Noțiunea „oricare” presupune aplicarea unei perioade de referință mobile de 180 de zile prin calcularea fiecărei zi de ședere din ultima perioadă de 180 de zile, pentru a verifica dacă cerința privind durata de ședere de 90 de zile în cursul oricărei perioade de 180 de zile continuă să fie îndeplinită. Printre altele, aceasta înseamnă că o absență neîntreruptă de 90 zile permite o nouă ședere de până la 90 de zile.
